

**POROZUMIENIE O ZACHOWANIU W POUFNOŚCI  
INFORMACJI NIEJAWNYCH**

zawarte w dniu .....

W celu ochrony określonych informacji poufnych, które mogą być między nimi wymieniane, Ujawniający i Otrzymujący określone poniżej postanawiają:

1. Ujawniający informacje poufne:

**PPH GOBEST  
Os. Tysiąclecia 60/1  
61-255 Poznań**

2. Otrzymujący informacje poufne:

.....  
.....  
.....

**§1**

1. W niniejszym Porozumieniu "Informacje Poufne" Ujawniającego obejmują, bez ograniczeń: tajemnice handlowe, know-how, procesy, koncepcje, idee, dane i informacje odnoszące się do wszelkich badań, technologii, produktów, próbek, materiałów, specyfikacji, usług, metod, procesów, projektów, kosztorysów, cen, danych, rysunków, szkiców, wzorów, schematów, raportów, analiz, zestawień, wyników testów, studiów, prognoz, doświadczeń, przewidywań, zapisów, oprogramowania, wynalazków, wniosków patentowych Ujawniającego; informacje o pracownikach Ujawniającego, jego klientach, dostawcach, finansach, planach biznesowych, kontraktach, stosunkach umownych i wszelkie inne informacje związane z działalnością gospodarczą prowadzoną przez Ujawniającego. W szczególności, Informacje Poufne obejmują, bez ograniczeń:

- (a) informacje zawarte lub ujawnione w każdy sposób lub w jakiegokolwiek formie, materialnej lub niematerialnej, ustnie, pisemnie, elektronicznie lub w inny sposób;  
(b) informacje ujawnione w dokumentach, wzorach lub innych nośnikach materialnych;  
(c) informacje, które jedna ze stron otrzymuje obserwując sprzęt drugiej strony;  
(d) informacje, które strona nabywa poprzez uczestnictwo, oglądanie, słuchanie (lub

**CONFIDENTIAL NON-DISCLOSURE AGREEMENT**

signed on .....

In order to protect certain confidential information which may be disclosed between them, the "Discloser" and the "Recipient" identified below agree that:

1. The Discloser of confidential information is:

**PPH GOBEST  
Os. Tysiąclecia 60/1  
61-255 Poznań**

2. The Recipient of confidential information is:

.....  
.....  
.....

**§1**

1. As used in this Agreement, Discloser's "Confidential Information" includes, without limitation: trade secrets, know-how, processes, concepts, ideas, data and information pertaining to any research, technology, products, samples, materials, specifications, services, methods, processes, designs, cost estimates, pricing, data, drawings, sketches, models, schematics, reports, analyses, compilations, test results, studies, projections, experiences, forecasts, records, software, inventions, patent applications; information about the Discloser's employees, customers, suppliers, finances, business plans, contracts, contractual relationships and any other information related to the Discloser's business. In particular, Confidential Information includes, without limitation:

- (a) information contained or disclosed in any form or manner, tangible or intangible, orally, in writing, electronically or otherwise;  
(b) information disclosed in documents, models or other tangible media;  
(c) information that one party learns by observing other party's equipment;  
(d) information that one party learns from attending, viewing, hearing (or otherwise experiencing) any non-public presentation by other party;  
(e) information that one party may be derived from

doświadczanie w inny sposób) jakiegokolwiek niepublicznej prezentacji drugiej strony;

(e) informacje, które można wywieść z Informacji Poufnych;

(f) informacje i dane, które wynikają z analiz, zestawień, badań lub innych informacji lub dokumentów, które są przygotowane przez jedną ze stron i zawierają, odzwierciedlają lub są generowane na podstawie informacji ujawnionych przez drugą stronę;

(g) informacje ujawnione w postaci wykresów i diagramów;

(h) wszystkie informacje, które zawierają lub w inny sposób odzwierciedlają informacje dotyczące stron, ich oddziałów lub spółek zależnych.

Informacje Poufne nie muszą być wyraźnie oznaczone jako poufne. Strony zgadzają się, że wszystkie informacje, które Otrzymujący uzyska poprzez lub w związku ze współpracą z Ujawniającym, są Informacjami Poufnymi w rozumieniu niniejszego Porozumienia.

2. W niniejszym Porozumieniu "Materiały Poufne" oznaczają wszelkie materiały, które zawierają lub ujawniają Informacje Poufne Ujawniającego, w tym, bez ograniczeń: dokumenty, dyski komputerowe, taśmy komputerowe, oraz inne pamięci komputerowe i urządzenia do przechowywania informacji, również te przeznaczone do odczytu komputerowego.
3. Dla celów niniejszego Porozumienia „pracownicy” oznaczają pracowników, agentów, przedstawicieli, dyrektorów, kadre kierowniczą, doradców i konsultantów strony, niezależnie od formy stosunku prawnego.

## §2

1. Otrzymujący niniejszym zobowiązuje się do zachowania wszelkich Informacji Poufnych w ścisłej poufności, do ich nierozpowszechniania i do ograniczenia ujawniania Informacji Poufnych do takich pracowników Otrzymującego, jacy, według Otrzymującego (działającego w dobrej wierze) powinni mieć dostęp do tych informacji, które są niezbędne w celu właściwej oceny potencjalnej współpracy lub umowy. Otrzymujący zobowiązuje się też do wymagan

Confidential Information disclosed;

(f) information and data that results from analyses, compilations, studies or other information or documents that are prepared by one party that contain or reflect or are generated from information disclosed by other party;

(g) information disclosed in graphs and charts;

(h) all information that contain or otherwise reflect information concerning the parties, their affiliates or subsidiaries.

Confidential Information do not have to be clearly marked as confidential. The Parties agree that all the information that Recipient will gain through or in connection to the cooperation with Discloser, are defined as Confidential Information in the meaning of this Agreement.

2. As used in this Agreement, "Confidential Materials" means all materials that contain or disclose Confidential Information of the Discloser, including, without limitation: documents, computer drives, computer tapes, and other computer memory and storage devices, also those in machine readable formats.
3. For purposes of this Agreement, "employees" include employees, agents, representatives, directors, executives, advisors, and consultants of a party, regardless of the form of the legal relationship.

## §2

1. The Recipient hereby undertakes to retain all Confidential Information strictly in confidence, to refrain from distributing Confidential Information and limit its disclosure to such of the Recipient's employees, as it, in good faith, believes necessary to have access to such information which is necessary in order to properly evaluate the potential relationship or arrangement. The Recipient undertakes to require its employees to retain in confidence all Confidential Information disclosed to them. The Recipient

od swoich pracowników zachowania w tajemnicy wszystkich Informacji Poufnych im ujawnionych. Otrzymujący gwarantuje i zobowiązuje się do tego, że każda osoba, której zostaną ujawnione Informacje Poufne będzie przestrzegać warunków poufności na zasadach takich jak strona niniejszego porozumienia.

2. Ponadto, bez uprzedniej pisemnej zgody każdej ze stron, żadna ze stron, ani żaden z jej pracowników nie będzie:
  - (i) ujawniać jakimkolwiek osobom trzecim; lub;
  - (ii) składać, bezpośrednio lub pośrednio, żadnych publicznych komentarzy, oświadczeń lub komunikatów o tym, że:
    - (a) Informacje Poufne zostały mu udostępnione
    - (b) odbywają się rozmowy i negocjacje dotyczące potencjalnej transakcji, lub
    - (c) o terminach, warunkach lub innych faktach w odniesieniu do każdej takiej potencjalnej transakcji, w tym jej statusu lub zakończenia.

3. W szczególności Otrzymujący nie może wykorzystywać (kopiować, rozprowadzać, rozpowszechniać, itp.) pod żadnym warunkiem, rozwiązań konstrukcyjnych, technologii, produktów, usług, metod, procesów lub projektów Ujawniającego.

### §3

Jeżeli od którejkolwiek ze stron lub jakichkolwiek ich pracowników wymagane jest (w związku z przesłuchaniem, wnioskiem o udzielenie informacji lub dokumentem w postępowaniu sądowym, wezwaniem sądowym, żądaniem cywilnym lub podobną sytuacją) ujawnienie Informacji Poufnych, strona ta powinna niezwłocznie wysłać drugiej stronie pisemne powiadomienie o każdym takim wniosku lub wymogu, aby druga strona mogła starać się o zabezpieczenie roszczeń lub inny odpowiedni środek i/albo odstąpić od przestrzegania postanowień niniejszego Porozumienia. Jeżeli, w przypadku braku zabezpieczenia roszczeń, innego środka lub odstąpienia od niniejszego Porozumienia, strona lub jej pracownicy są mimo wszystko, prawnie zobligowani do ujawnienia sądowi Informacji Poufnych pod rygorem odpowiedzialności, to w takim przypadku

warrants and undertakes to ensure that any person to whom Confidential Information is disclosed will comply with the conditions of confidentiality on the principles as a party to this Agreement.

2. In addition, without the prior written consent of each of the Parties, none of the Parties nor any of their respective employees will:
  - (i) disclose to any third party; or;
  - (ii) make, directly or indirectly, any public comments, statements, or communications with respect to the following that:
    - (a) Confidential Information has been made available to it;
    - (b) discussions or negotiations are taking place concerning the potential transaction; or;
    - (c) any of the terms, conditions, or other facts with respect to any such potential transaction, including the status thereof or any termination thereof.
3. The Recipient must particularly not use (copy, distribute, redistribute etc.), under any condition, the Discloser's constructive solutions, technology, products, services, methods, processes or designs.

### §3

In the event that any party or any of their respective employees are requested or required (by oral questions, interrogatories, requests for information or documents in legal proceedings, subpoena, civil investigative demand, or similar process) to disclose any of the Confidential Information, such party shall provide the other party with prompt written notice of any such request or requirement so that such other party may seek a protective order or other appropriate remedy and/or waive compliance with the provisions of this Agreement. If, in the absence of a protective order or other remedy or the receipt of a waiver, the party or its employees are nonetheless legally compelled to disclose Confidential Information to any court of law or else stand liable, the party may disclose to such court only that part of the Confidential Information that is legally required to be disclosed, provided that the party exercises its respective best efforts to preserve the confidentiality of the Confidential Information, including, without limitation, by

ujawnieniu podlega tylko ta część Informacji Poufnych, która jest konieczna do ujawnienia z punktu widzenia prawnego, pod warunkiem, że strona dołoży wszelkich odpowiednich starań w celu zachowania poufności Informacji Poufnych, w tym, bez ograniczeń, przez współpracę z drugą stroną w celu uzyskania odpowiedniego zabezpieczenia roszczeń lub innego wiarygodnego zapewnienia, że Informacje Poufne będą traktowane poufnie.

#### §4

Żadna ze stron nie może używać nazwy drugiej strony w materiałach promocyjnych lub reklamach, w tym w zestawieniach klientów lub do innych celów promocyjnych, bez uzyskania uprzedniej pisemnej zgody drugiej strony.

#### §5

Materiały Poufne, w tym kopie, pozostają własnością Ujawniającego. W ciągu 30 (trzydziestu) dni od pisemnego wniosku Ujawniającego, Otrzymujący powinien zwrócić wszystkie Materiały Poufne Ujawniającemu. Na wniosek Ujawniającego Otrzymujący zobowiązany jest usunąć wszystkie Materiały Poufne, w szczególności z wszelkich komputerów lub innych podobnych urządzeń. Otrzymujący zobowiązany jest poświadczyc na piśmie, że wszystkie Materiały Poufne zostały zwrócone lub zniszczone. Niezależnie od zwrotu lub zniszczenia Materiałów Poufnych każda ze stron i ich pracownicy są nadal związani postanowieniami niniejszego Porozumienia.

#### §6

1. Niniejsze Porozumienie nie nakłada obowiązku w odniesieniu do Informacji Poufnych, które (a) były w posiadaniu strony otrzymującej przed ich otrzymaniem od strony ujawniającej, (b) zostały lub stają się publicznie dostępne w inny sposób niż przez ujawnienie przez stronę ujawniającą lub przez jakąkolwiek osobę, o której strona otrzymująca wiedziała, że jest związana zobowiązaniem zachowania poufności, (c) zostały zgodnie z prawem ujawnione stronie otrzymującej przez osobę trzecią (inną niż osobę, o której strona otrzymująca wiedziała, że jest związana zobowiązaniem zachowania

cooperating with the other party to obtain an appropriate protective order or other reliable assurance that Confidential Information will be treated confidentially.

#### §4

Neither party shall use the name of the other in publicity releases or advertising, including customer lists, or for other promotional purposes, without securing the prior written approval of the other party.

#### §5

Confidential Material, including copies, shall remain the property of the Discloser. Within thirty (30) days of a written request by the Discloser, the Recipient shall return all Confidential Material to the Discloser. At the request of the Discloser the Recipient is obliged to remove all Confidential Material, in particular from any computers or other similar devices. The Recipient shall certify in writing that all Confidential Material have been returned or destroyed. Notwithstanding the return or destruction of such Confidential Information, each party, together with its respective employees, shall continue to be bound by the provisions of this Agreement.

#### §6

1. This Agreement imposes no obligation with respect to confidential information which (a) was in the receiving party's possession before receipt from the disclosing party; (b) was or becomes publicly available other than through the disclosure by the disclosing party or by any person known by the receiving party to be bound by a proprietary restriction; (c) the receiving party can demonstrate has been lawfully disclosed to it by a third party (other than a person known by the receiving party to be bound by a proprietary restriction) who did not impose on the receiving party any restriction on disclosure and who

poufności), która nie nałożyła na stronę otrzymującą jakichkolwiek ograniczeń dotyczących jawności i która nie otrzymała informacji poufnych bezpośrednio lub pośrednio od strony otrzymującej, (d) każda część Informacji Poufnych, które strona ujawniająca za pisemną zgodą zatwierdziła do ujawnienia przez stronę otrzymującą.

2. Strona powołująca się na wyłączenie musi udowodnić co najmniej jedną z okoliczności wymienionych powyżej za pomocą pisemnych dowodów.

#### **§7**

1. Otrzymujący uznaje, że prawa patentowe, prawa autorskie, prawa do znaków towarowych i inne prawa własności intelektualnej lub przemysłowej, o których Otrzymujący powziął wiedzę (samodzielnie lub we współpracy z każdą inną osobą lub osobami) są wyłączną własnością Ujawniającego i Otrzymujący będzie traktował wszystkie takie informacje jako Informacje Poufne Ujawniającego. Otrzymujący zobowiązuje się na wniosek i na koszt Ujawniającego do współdziałania w zakresie wszelkich czynności niezbędnych do rejestracji i/lub ochrony jakichkolwiek uzyskanych przez stronę wzorów lub wynalazków.
2. Żadna ze stron nie nabywa od drugiej strony żadnych praw własności intelektualnej na podstawie niniejszego Porozumienia.
3. Wszystkie informacje i/lub dane, które mogą być ujawnione przez Ujawniającego są ujawniane bez jakichkolwiek oświadczeń, gwarancji, zapewnień lub rękojmi, wyraźnych lub dorozumianych.

#### **§8**

1. W przypadku naruszenia lub zagrożenia naruszenia przez którąkolwiek ze stron niniejszego Porozumienia, druga strona może skorzystać z wszelkich właściwych środków prawnych, w tym w szczególności z zabezpieczenia roszczeń w drodze nakazu lub zakazu sądowego. Strony przyjmują do wiadomości, że Ujawniający może ponieść nieodwracalne szkody, jeżeli niniejsze Porozumienie zostanie naruszone przez Otrzymującego, i że środki prawne

did not acquire confidential information directly or indirectly from the receiving party; (d) any portion of the Confidential Information which is approved for release by the receiving party by written authorization of the disclosing party.

2. A Party referring to the exclusion shall prove by written evidence at least one of the above-mentioned circumstances.

#### **§7**

1. The Recipient acknowledges that the Discloser's patent rights, copyrights, trademark and other intellectual or industrial property rights that The Recipient got to learn about (alone or in cooperation with any other person or persons) are the exclusive property of the Discloser and the Recipient shall treat all such information as Confidential Information of the Discloser. The Recipient agrees, at the request and expense of the Discloser, to cooperate in any actions necessary to register and/or protection of any trademarks or inventions gained by the parties.
2. Neither party acquires from the other party any intellectual property rights under this Agreement.
3. All information and/or data that may be disclosed by the Discloser is disclosed without any representations, warranties, assurances or guarantee, express or implied.

#### **§8**

1. In the event of a breach or threatened breach by either party of this Agreement, the other party may avail itself of all appropriate legal and equitable remedies, including but not limited to injunctive relief. The parties acknowledge that the Discloser may suffer irreparable harm if this Agreement is breached by the Recipient, that the Discloser's legal remedies may be inadequate to protect its interests in the event of such breach by the Recipient.

Ujawniającego mogą być niewystarczające dla ochrony jego interesów w przypadku takiego naruszenia przez Otrzymującego.

2. Otrzymujący zapłaci Ujawniającaemu karę w wysokości 50 000 zł za każdy przypadek złamania zobowiązań wynikających z niniejszego Porozumienia. Bez względu na (i ponad) wysokość kary umownej, Ujawniająca zachowuje prawo do wszelkich roszczeń o odszkodowanie w pełnej wysokości.

## §9

1. Niniejsze Porozumienie trwa przez czas nieokreślony i nie wygasa, niezależnie od rozwiązania albo wygaśnięcia innych umów zawartych pomiędzy stronami niniejszego Porozumienia.
2. Żadna ze stron nie jest zobowiązana na mocy niniejszego Porozumienia do zamówienia jakiegokolwiek usługi lub towaru od drugiej strony, jak również do zaoferowania do sprzedaży produktów wykorzystujących lub zawierających Informacje Poufne. Strony nie zamierzają na podstawie niniejszego Porozumienia podjąć współpracy agencyjnej ani utworzyć spółki.
3. Każda zmiana lub zrzeczenie się jakichkolwiek postanowień niniejszego Porozumienia musi, pod rygorem nieważności, nastąpić w formie pisemnej i być podpisane przez obie strony. Zaniechanie przez którąkolwiek ze Stron domagania się ścisłego przestrzegania jakiegokolwiek postanowienia lub zobowiązania z niniejszego Porozumienia przez drugą stronę nie będzie uważane za zrzeczenie się tego lub jakiegokolwiek innego postanowienia lub zobowiązania, ani też żadne zrzeczenie się lub rezygnacja z jakiegokolwiek prawa w jakimkolwiek czasie nie będzie uważane za zrzeczenie się lub rezygnacja z tego prawa na przyszłość.
4. Niniejsze Porozumienie stanowi całość porozumienia pomiędzy stronami i zastępuje wszelkie wcześniejsze komunikaty, umowy i porozumienia odnoszące się do przedmiotu niniejszego Porozumienia.
5. Żadna ze stron nie może przenieść wszystkich lub części swoich praw lub obowiązków wynikających z niniejszego Porozumienia na jakiegokolwiek osoby trzecie bez uprzedniej

2. The Recipient shall pay Discloser the penalty of 50 000 zł for every single case of breaking the obligations of the present Agreement. Regardless to (and in addition to) the amount of stated penalty, Discloser retains the right to raise all kinds of damage claims up to the complete compensation.

## §9

1. The obligations under this Agreement last for the indefinite period and do not expire, regardless of termination or expiry of any other contracts between the parties to this Agreement.
2. Neither party has an obligation under this Agreement to purchase any service or product from the other party or to offer for sale products using or incorporating the Confidential Information. The parties do not intend that any agency or partnership relationship be created between them by this Agreement.
3. No modification or waiver of any of the terms of this Agreement shall be valid unless in writing and signed by both parties. The failure of either party to insist on strict compliance with any of the terms, covenants or conditions of this Agreement by the other party shall not be deemed a waiver of that or any other term, covenant or condition, nor shall any waiver or relinquishment of any right or power at any time be deemed a waiver or relinquishment of that right or power for all or any other times.
4. This Agreement represents the entire understanding and agreement of the parties and supersedes all prior communications, agreements, and understandings relating to the subject matter hereof.
5. Neither party may assign all or any portion of its rights or obligations under this Agreement to any third party without the prior written consent of the other party to this Agreement.

pisemnej zgody drugiej Strony niniejszego Porozumienia.

6. Każda ze stron oświadcza, że posiada uprawnienia do zawarcia niniejszego Porozumienia ze skutkiem dla siebie i dla swoich oddziałów korporacyjnych i spółek zależnych.
  7. W przypadku, gdy jakiegokolwiek postanowienie lub część niniejszego Porozumienia zostanie uznane za nieważne, nieskuteczne lub niewykonalne z jakiegokolwiek powodu, w całości lub w części, pozostałe postanowienia niniejszego Porozumienia pozostaną nienaruszone i w pełnej mocy, w najszerszym zakresie dozwolonym przez obowiązujące przepisy prawa.
  8. Niniejsze Porozumienie podlega i jest interpretowane zgodnie z prawem polskim. Wszelkie spory wynikłe w związku z niniejszym Porozumieniem strony będą rozstrzygać polubownie w drodze wzajemnego porozumienia. W przypadku nieosiągnięcia porozumienia w terminie 1 (jednego) miesiąca od dnia podjęcia przez jedną ze stron - stwierdzonej na piśmie - próby polubownego rozwiązania sporu, każda ze stron może zwrócić się do sądu właściwego miejscowo dla siedziby Ujawniającego.
  9. Wszelkie oświadczenia i powiadomienia wymagane przez niniejsze Porozumienie są doręczane na odpowiedni adres podany poniżej. Każda ze stron może zmienić swój adres dla celów niniejszego Porozumienia, powiadamiając o tym drugą stronę pisemnie z 10-dniowym wyprzedzeniem.
6. Each party warrants that it has the authority to enter into this Agreement with effect for itself and its corporate affiliates and subsidiaries.
  7. In the event any provision or portion of this Agreement is determined to be invalid, void or unenforceable for any reason, in whole or in part, the remaining provisions of this Agreement shall be unaffected thereby and shall remain in full force and effect to the fullest extent permitted by applicable law.
  8. This Agreement is made subject to and shall be construed according to Polish Law. Any disputes arising in connection with this Agreement, the parties shall settle amicably by mutual agreement. Failing to achieve so within 1 (one) month from the date of a written attempt of a party to settle the matter amicably, each of the parties can refer to the court of the Discloser's seat.
  9. Any notices required by this Agreement shall be sent to the applicable address set forth below. Either party may change its address for purposes of this Agreement upon giving ten (10) days' written notice thereof to the other party.

Adres i dane Ujawniającego/ Address and data and of the Discloser:

**WŁODZIMIERZ BURCHARD PRZEDSIĘBIORSTWO PRODUKCYJNO HANDLOWE "GOBEST" NAZWA SKRÓCONA: PPH "GOBEST" Poznań 61-255, Os. Tysiąclecia 60/1, NIP :782 003 03 57 którą reprezentuje przy tej umowie:**  
**Włodzimierz Burchard - Właściciel**

Adres i dane Otrzymującego/ Address and data and of the Recipient:

-----  
-----  
-----

*Ujawniający/ Discloser:*

*Otrzymujący/ Recipient:*

---

*Podpis/ Signature*

---

*Podpis/ Signature*

---

*Pieczątka (imię i nazwisko, stanowisko)  
Printed Name and Title*

---

*Pieczątka (imię i nazwisko, stanowisko)  
Printed Name and Title*